

医学期刊使用量和单位存在的问题及对策

冷怀明 张宁 张大春 汪勤俭 刘洪娥 王红 郭建秀

(第三军医大学学报编辑部,400038,重庆//第一作者,男,1964年生,副编审)

摘要 列举了医学期刊中使用量和单位不正确、不规范的4类情况,并分析其产生这些错误的主、客观方面的4类原因;提出了应提高作者、编辑对正确使用量和单位重要性的认识,深入学习GB 3100~3102-93,并结合医学领域的计量特点开展研讨等措施,以期从各方面杜绝出版物中的这类错误。

关键词 医学期刊;量和单位;标准化

中图分类号 G 237.5

Problems and countermeasures in implementation of national serial standards on quantities and units in medical journals // Leng Huaiming, Zhang Ning, Zhang Dachun, Wang Qinjian, Liu Honge, Wang Hong, Guo Jianxiu

Abstract The paper illustrates four types of misuse of quantities and units in medical journals and analyzes the causes of these errors. The authors also put forward a proposal to let authors and editors realize the importance of using quantities and units correctly and further studies and discusses GB 3100-3102-93 and their implementation in medical journals.

Key words medical journal; quantity and unit; standardization

First-author's address Editorial Department of Journal of Third Military Medical University, 400038, Chongqing, China

《量和单位》国家标准(GB 3100~3102)颁布20年来,医药卫生系统基本上完成了向法定单位的过渡,但由于各种原因,医学期刊中使用量和单位的混乱与错误现象仍屡见不鲜。尽管我国期刊界已对医学领域如何正确执行《量和单位》国家标准开展了一些研究,并取得了一定成果^[1-4],但离国家标准的要求仍有不小差距;因此,深入研究存在的问题,提出切实可行的解决办法,仍然是我们目前的一项重要任务。

1 医学期刊中使用量和单位的常见错误

1.1 法定单位使用不正确

1)不同量的单位张冠李戴。最常见的错误有:①把“[平面]角”的单位“°”误用来表示程度的“度”字,如将“II度烧伤”误写为“II°烧伤”;②将时间的单位“h”“min”“s”与表示时刻的符号“:”相混淆,如将“20:15:45”误用为“20 h 15 min 45 s”。

2)将英文缩写误用为单位符号。如用“hr”“sec”表示“h”“s”,用“rpm”“cpm”表示“r/min”“min⁻¹”,误将“yr”“mo”“wk”表示“年”“月”“周”等。

1.2 法定单位符号使用不规范

1)拉丁字母的大小写排印不正确。法定单位的符号,其拉丁字母的大小写是有明确规定的,不能随意排印。在医学论文中,错将小写字母m写成大写字母M最为常见,这也许与临床文书中将mL写成ML有关。

2)拉丁字母的正斜体排印不正确。国家标准对量和单位符号的正斜体是有明确规定的,若将正体排印成斜体,有些符号就变成了量符号,而非单位符号了。

3)单位符号的不合理拆分。如将“36摄氏度”错误表达为“摄氏36度”,“20~50℃”错误表达为“20°~50° C”等。

4)对单位符号进行修饰。为了使同类量具有可比性,常需要标注、区别计量时的状态或条件,即应对其量名称或符号进行修饰,而非对单位符号进行修饰。常见的错误有:ml/kg 体重,mg/g wet,mg/g dry,10 mg(pro)/L等。

5)组合单位符号不符合国家标准的规定。①表示相除时除号不只出现1次或未按规定加括号或用负指数表示,如将10 mg/(kg·d),错写为“10 mg/kg/d”或“10 mg/kg·d”等;②中文符号与外文符号混用,如“20 mg/天”,“500 毫升/d”等。

1.3 量名称、量符号使用不规范

1)使用已废弃的量名称。国家标准中已列出了614个规范化的量名称及其符号,但由于受旧的计量习惯的影响,医学论文中仍时常见到一些已废弃的量名称。常见的错误有:①“质量”仍用“重量”;②“相对原(分)子质量”仍用“原(分)子量”;③“相对密度、质量密度”仍用“比重”;④“质量分数、体积分数”仍用“百分浓度”或笼统称为“含量”;⑤“物质B的量浓度或浓度”仍用“摩尔浓度”“克分子浓度”“当量浓度”;⑥“[放射性]活度”仍用“放射性强度”“放射性”。

2)量符号使用不规范。具体表现如下:①图表中未按规定标出量符号;②将量符号排成正体;③将化学元素符号错用为量符号;④用英文缩写字母代替量符号;⑤量符号的下标未区分正斜体和大小写。

2 原因分析

2.1 对GB 3100~3102学习不够,对标准的个别规定理解不正确或不准确 《量和单位》系列国家标准对量

* 中国高等学校自然科学学报研究会基金资助课题(GBJ0205)

和单位的名称、符号和书写规则做了明确规定。尽管医学领域的计量活动有一定的特殊性,但国家标准的这些规定,基本上能满足医学计量的需要。在使用过程中,所以出现这么多错误,其主要原因之一是对整个系列标准学习得不够,贯彻执行不力。

2.2 国家标准改排、转载后的版本及劣质参考书错误较多,误导了读者 GB 3100~3102 涉及的学科概念广而深,量和单位符号的规范性要求极高。许多改排、转载、删节的版本错误百出。有人指出,改排后有错的版本几乎为 100%,有的错得“面目全非”^[5]。一些解释国家标准的文章和参考书出现了不少与国家标准矛盾,甚至基本概念有错的问题。有的排版、校对不认真,一边指出常见错误,一边自己就犯。

2.3 个别小写的拉丁、希腊字母字形相似,极易混淆 拉丁字母的小写印刷体与希腊字母的小写印刷体字形相似的如 a 与 α , k 与 κ , u 与 μ , t 与 τ , v 与 ν , x 与 χ 等。希腊字母本身,也有几个字母的字形十分相似,很容易弄错,如 ζ 与 ξ , ν 与 υ , φ 与 ψ 等。

2.4 对医学研究中计量活动的特殊性研究不够深入 医学计量的有些量没有对应的法定符号,如细胞膜 G 蛋白的测定,其单位为 $\text{pmol}/(\text{min}\cdot\text{mg})$,无对应的量符号。最常见的 1 片/4 h、 $25\ \mu\text{g}/100\ \text{mL}$ 等表示方法,对本专业的人士来讲,一目了然,但与国家标准的规定相悖。如何解决这些问题,没有深入的研究,没有提出切实可行的解决办法。

另一方面,过分强调了医学计量的特殊性,对一些完全可以规范表达的组合单位,没有按标准的要求加以规范。如检测 24 h 尿量反映肾功能状况的单位 $\text{mL}/24\ \text{h}$,完全可以用 mL/d 来表示,因为在国家标准中,对“d”的定义为“1 d=24 h”。

3 建议

1) 提高作者和编辑对贯彻执行量和单位国家标准重要意义的认识,加强执国家标准的自觉性。我国的法定单位是以国际单位制(SI)为基础并结合我国的实际情况而制定的。量和单位国家标准是法定单位的具体化,它是理工农医各学科的共同语法基础^[6],是我们进行国际学术交流的通用语言。认真贯彻执行国家标准,既是我们依法办刊、自觉执行国家法规的需要,更是加强国际学术交流,与国际接轨的需要。

GB 3100~3102 国家强制性标准,无论是作者撰写论著,还是编辑人员编辑加工文稿,都必须严格遵照执行^[7],特别是编辑人员,更有义务和责任宣传、指导、帮助作者执行标准。对作者稿件中出现的不正确、不规范的量和单位,应该做到有错必纠,自己拿不准的

要与作者讨论,弄清楚了就按国家标准要求予以改正。

2) 深入学习、研究 GB 3100~3102,正确执行国家标准,尽量减少出版物中使用量和单位的错误和不规范表达。GB 3100~3102 包括的学科范围广,内容庞杂,规定较多,例外规定也不少,只有深入学习、全面掌握,才能正确使用。由于各类出版物中的错误较多,建议查阅和使用中国标准出版社出版的国家标准原本。在选择参考书时,也应尽量使用国家质量技术监督局组织编写或推荐的参考资料。如有可能,请有关部门组织专家针对目前存在的问题,编写简明、准确的参考书供大家使用。

为从根本上解决问题,政府职能部门应组织专家对大、中、小学各层次教材进行认真清理,纠正教材中存在的量和单位的使用错误和不规范表达等问题,特别是在今后的各层次教材出版工作中,从编、审、校多方面杜绝错误使用量和单位和不规范表达的情况,让受教育者接受正确的有关知识,从而从源头上堵塞产生错误的途径。

3) 结合医学计量活动的特点,开展医学领域正确使用量和单位专题研讨。由于医学研究越来越微观化、复杂化,计量活动涉及的组合单位较为复杂,计量也较为精密,有些量在标准中无对应名称和符号。国家有关部门应组织医学专家与编辑人员一起进行专题研讨,提出推荐的一些量和单位的名称及符号。对达成共识的部分,以实施细则的形式公布使用;对一时难以统一认识的部分,在学术刊物上公开讨论,逐步达成共识;从而真正实现量和单位使用的规范和统一。

4 参考文献

- [1] 陈浩元.科技书刊标准化 18 讲[M].北京:北京师范大学出版社,1998
- [2] 周传敬,刘天和.医学期刊贯彻《量和单位》系列国家标准应注意的几个问题[J].中国科技期刊研究,1999,10(2):149-151
- [3] 陈咏梅,王蔚良.医学论文中量和单位使用时存在的问题及建议[J].中国病理生理杂志,1999,15(4):381-384
- [4] 李寿星,李泽良.对量和单位几个有争议的问题之己见[J].中国科技期刊研究,2001,12(1):64-65
- [5] 张浙川,刘雪梅,孙二虎.进一步增强我国科技期刊编辑界计量法观念的几点意见[J].中国科技期刊研究,2000,11(4):263-265
- [6] 刘天和.当前科技出版物贯彻量和单位国家标准中的一些问题[J].编辑学报,1999,11(2):88-96
- [7] 周传敬,王云亭,刘天和.认真执行量和单位国家标准促进医学信息的交流[J].编辑学报,1999,11(3):165-167

(2002-12-05 收稿;2003-02-25 修回)